

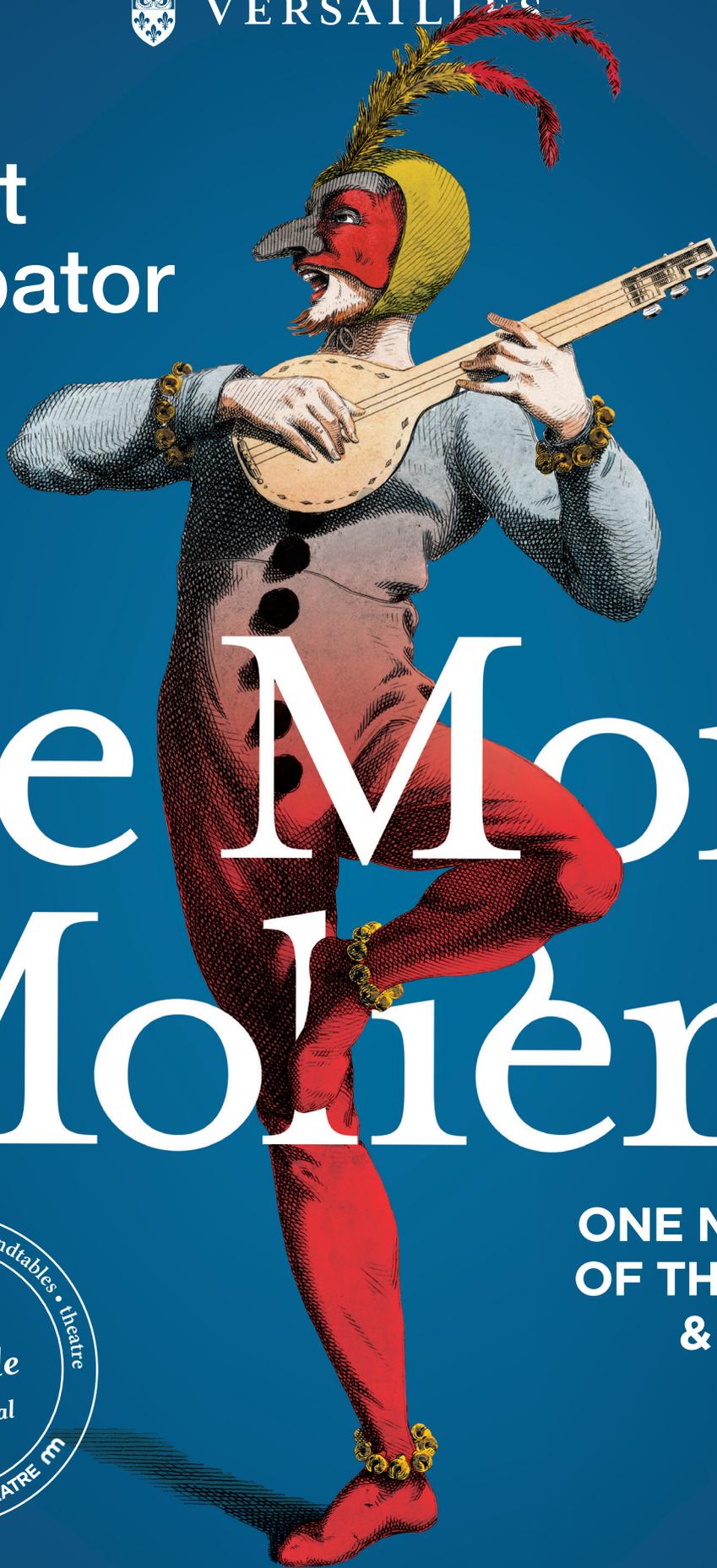


VERSAILLES

Press kit

# Talent incubator

26<sup>th</sup> Edition



JUNE  
2022

# Le Mois Molière

ONE MONTH  
OF THEATRE  
& MUSIC



INFORMATION: 01 30 21 51 39 • MOISMOLIERE.COM



26  
EDITION

LE MOIS  
MOLIERE  
EN CHIFFRES

330  
REPRESENTATIONS

1000  
COMEDIENS  
ET MUSICIENS

60 LIEUX

100 000  
SPECTATEURS

## Versailles celebrates Molière

*This 26th edition of the Mois Molière festival in Versailles is very special as, this year, we are celebrating the 400th anniversary of Molière's birth.*

*Numerous prominent theatres are eager to pay tribute to Molière, the father figure of French theatre, including the most renowned of them all, the Comédie-Française. Eric Ruf, with his wonderful troupe of actors and his guest leading theatre directors, has organised a fascinating program centred on Molière.*

*We felt it important to focus our tribute on the unique relationship between our city and a man who was not only a great actor but also an entertainment organiser for the young King Louis XIV in Versailles, and a privileged observer of the customs of his day. The first act of Versailles' celebration was the opening of an exhibition "Molière – The Making of a National Icon" in January at the Espace Richaud. Thanks to the research of its curator, Martial Poirson, the exhibition clearly demonstrates the robustness of the legacy left over the centuries by Molière's work. For the launching of the Mois Molière festival in June, I have chosen the play "The Versailles Impromptu", not often performed as it is in one act, but undoubtedly the play that best describes life in Molière's troupe and at the Court of Versailles. It was created in 1663, when Molière first came to what was then just a hunting lodge inherited from Louis XIII. In our words of today, we would say that Molière was the first playwright to be invited to reside in Versailles. As a nod to history, our 2022 Impromptu is staged and performed by one of Versailles' resident theatre companies.*

*Indeed, today our city is committed to continuing this tradition of residences for talented theatre companies. The distinctive feature of our festival is that it fuels itself from loyalty to those theatre companies, by promoting new theatrical productions each year.*

*Thus, this year's program gives prominence to productions that are directly or indirectly associated with Molière: "Le voyage de Molière" by Jean-Philippe Daguerre; "Le Montespan", adapted by Salomé Villiers; "Les Fourberies de Scapin", staged by Emmanuel Besnault; "La foire de Madrid", staged by Ronan Rivière, a play written by Lope de Vega, a Spanish writer who most probably inspired Molière; "Le Misanthrope", staged by Thomas Le Douarec; "Le Médecin malgré lui", which was revisited in the 19th century by Charles Gounod in the form of musical and theatrical piece, staged by Nicolas Rigas; "Les amoureux de Molière", a burlesque production by the theatre company Les Mauvais Élèves, etc.*

*There are many other productions in this very eventful 26th edition that cannot all be mentioned here. However, among them are the following: the preview performance (prior to the Avignon Festival) of "Madame Ming", based on the novel by Eric-Emmanuel Schmitt and produced by Atelier Théâtre Actuel; "Fantasio" by Compagnie de l'Éternel été; "Verts Paradis II", staged by Stéphanie Tesson in the Kings Garden Kitchen; "En pleine mer" by Slawomir Mrosek, staged by Alexis Chevalier; "Le temps des secrets" by Marcel Pagnol, etc.*

*There will also be performances of various recently popular productions: "Lorsque Françoise paraît", "Les poupées persanes", "Dans les forêts de Sibérie", "La Folle de Chaillot".*

*As the Mois Molière festival is a popular event, there will also be concerts and performances on trestle stages in every neighbourhood of Versailles, thanks to Carlo Boso's International Academy of Drama.*

*Lastly, an international event will take place on 9 and 10 June at the Montansier Theatre, guest-starring Baker Saddiki and his troupe of Moroccan actors who will perform the play "Molière – For the sake of humanity", with roundtables with foreign university lecturers and readings by members of the Comédie-Française.*

*Enjoy the festival! Long live Molière and long live theatre!*

**François de Mazières**  
Mayor of Versailles  
Founder of the Mois Molière festival

## THEATRE UP FRONT!

### VENUE: GRANDE ÉCURIE (ROYAL STABLES)



#### L'IMPROMPTU DE VERSAILLES BY MOLIÈRE

1 JUNE (9 P.M.) / 2 JUNE (8:30 P.M.) / 5 JUNE (5 P.M.) / 11 JUNE (8:30 P.M.)

Performed by Anthony Magnier (Compagnie Viva\*) and the actors of Versailles' resident theatre companies\* (new production)

*The Versailles Impromptu* is a unique play in Molière's work.

In this short one-act play, he and his troupe of actors play their own roles set in a rehearsal. This gives us a direct glimpse of what life could be like in Molières Illustre Théâtre theatre company.

In the play, Molière rehearses a play ordered by the King, who asked him to respond to the critics of his previous play *L'École des Femmes*. "I therefore asked actors from the other resident theatre companies to join me in paying tribute to the spirit of Molière: the collective spirit of theatre!" comments Anthony Magnier.

Cast (name / theatre company (role)): Laurent Paolini / Compagnie Viva (Molière), Marie Grach / Compagnie du Catogan (Brécourt), Ronan Rivière / Collectif Voix des Plumes (De La Grange), Antoine Richard / Compagnie Les Mauvais élèves (Du Croisy), Gwenaël de Gouvelo / Compagnie du Catogan (La Thorillière), Marie Grach / Compagnie du Catogan (Mlle Du Parc), Salomé Villiers / Compagnie La boîte-aux-lettres (Mlle Béjart), Elisa Benizio / Compagnie Les Mauvais élèves (Mlle De Brie) and Bérénice Coudy / Compagnie Les Mauvais élèves (Mlle Molière)



#### LE VOYAGE DE MOLIÈRE

3 JUNE (8:30 P.M.) / 4 JUNE (8:30 P.M.)

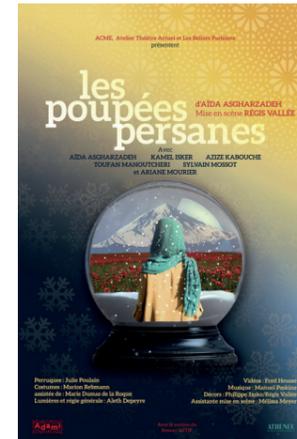
By Jean-Philippe Daguerre and Pierre-Olivier Scotto New production by Jean-Philippe Daguerre

Jean-Philippe Daguerre nominated for the 2022 Molière Awards – Best living Francophone writer. Leo, a young man living in the 21st century, who dreams of becoming an actor, accidentally gets transported back to 1656 amid Molière's Illustre Théâtre theatre company. An extraordinary adventure then begins in a creative but cruel world in which life and glory are poised on a knife-edge. Although the story is inspired by Molière's life before he came to Versailles, some fictional liberties have been taken, derived from Leo's creative imagination. It is he who stages his own dream. It's a dream in theatre or theatre dreamt up in

the company of eight actors/musicians/singers.

Cast: Grégoire Bourbier, Pauline Chagne, Stéphane Dauch, Mathilde Hennekinne, Charlotte Matzneff, Teddy Melis, Geoffrey Palisse and Violette Erhart.

Charlotte Matzneff, Teddy Melis, Geoffrey Palisse et Violette Erhart.



#### LES POUPÉES PERSANES

6 JUNE (8:30 P.M.)

By Aïda Asgharzadeh / Staged by Régis Vallée

It's the story of four academics in Iran in the 1970s, from the fall of the Shah until the rise to power of the Islamic regime. It's the story of two sisters, in France, who are not particularly enthusiastic about celebrating the Year 2000 during winter sports with their family.

It's the love story of Bijan and Manijeh, the mythical couple in Persian legends. It's a story about a young population with high hopes, an abortive struggle, a sacrificed nation, entangled secrets, a heritage that nobody wants and love that no longer knows where to head for. In fact, it's a story about revolution.

Cast: Aïda Asgharzadeh, Kamel Isker, Azize Kabouche, Toufan Manoutcheri, Sylvain Mossot, Ariane Mourier

#### DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE

7 JUNE (8:30 P.M.)

Based on the book by Sylvain Tesson Staged by William Mesguich

To take a break from the crowded cities, Sylvain Tesson decides to isolate himself in the middle of the forests of Siberia, where life is reduced to fishing for food and cutting wood for heat. He wants to find out if freedom results from having time. During his quest, he writes for future generations –as well as for– a text full of aphoristic reflections.

Cast: William Mesguich



#### LE MONTESPAN

8 JUNE (8:30 P.M.) / 9 JUNE (8:30 P.M.)

By Jean Teulé / Adaptation by Salomé Villiers - Compagnie La Boîte-aux- lettres\* / Staged by Etienne Launay (Creation).

Salomé Villiers nominated for the 2022 Molière Awards – Best new actress in the play *Le Montespain*.

In 1663, Louis-Henri de Pardailan, Marquis of Montespain, and the charming young Françoise de Rochechouart fall desperately in love and get married. As the debts accumulate, it becomes crucial for the

Marquis to gain the Sun King's favour. He therefore goes to war for Louis XIV and is glad to hear that, during his absence, Françoise has been introduced to the Court and the Queen. But that was without counting on the King's appetite for his beloved wife: the new favourite! Prepared to go to any depths to retrieve she who "one only loves once in a lifetime", he wages a relentless war against the monarch, refusing all the royal favours attached to his status of cuckold and going as far as to adorn his coach with gigantic horns.

Cast: Michaël Hirsch, Simon Larvaron and Salomé Villiers



### LORSQUE FRANÇOISE PARAÎT

10 JUNE (8:30 P.M.)

By Éric Bu / Staged by Éric Bu

In 1916, at eight years old, Françoise has a revelation: when she grows up, she will be a doctor in child education! Nobody believes her, especially her mother –scared by such a free-thinking child. But Françoise is not alone: her Guardian Angel watches over her and supports her throughout the trials of her childhood. We discover those trials in this play, which goes back to the origins of Françoise Dolto's ideas, from her perspective as a child, both naïve and perspicacious.

Cast: Sophie Forte, Christine Gagnepain and Stéphane Giletta

### LES FOURBERIES DE SCAPIN

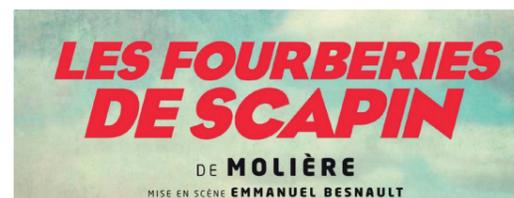
12 JUNE (5 P.M.) / 13 JUNE (8:30 P.M.)

By Molière / Staged by Emmanuel Besnault - Compagnie l'Éternel été\*

The Compagnie de l'Éternel été is a resident theatre company in Versailles.

The New York Times wrote that they are: "a brilliant example of the young drama groups that have blossomed in France in recent years". Come and laugh at their pranks and get swept up by a whirlwind of energy.

Cast: Victor Duez, Emmanuel Besnault, Benoît Gruel, Chloé Zufferey, Manuel Le Velly and Mathieu Brucot.



### FANTASIO

14 JUNE (8:30 P.M.) / 15 JUNE (8:30 P.M.)

By Alfred de Musset

Staged by Emmanuel Besnault - Compagnie l'Éternel été\* (new production)

In a disenchanted kingdom where the government seems far removed from its subjects, Fantasio is an idle, disillusioned, and penniless young man. On an impulse, and with a stroke of genius, he decides to take control of his life after coming across the funeral procession of the King's jester. By recuperating this position, left vacant, he leaves the street for the royal court where he sows discord, with much joy and wit, in the upper reaches of power, to the extent that he defeats the princess' political marriage.

Cast (name (role)): Lionel Fournier (Marinoni, the Prince's aide-de-camp), Benoit Gruel (Fantasio), Elisa Oriol (Princess Elisabeth), Deniz Türkmen (the governess and Spark), and Manuel Le Velly (the Prince of Mantua)

### MADAME MING

16 JUNE (8:30 P.M.) / 17 JUNE (8:30 P.M.)

Based on the book by Éric-Emmanuel Schmitt / Adapted and staged by Xavier Lemaire (new production)

During breaks in his negotiations, a businessman working in China meets a toilet lady named Madam Ming in the basement of the Yunai Grand Hotel. The lady tells him she has ten children! Truth or not, in a country where only one child is authorized? The story of the Lives of Madam Ming's ten children offers the businessman an opportunity to ponder on his own life and his connection with China and Confucian philosophy.

Cast: Isabelle Andréani, Benjamin Egner, Pascale Blaison (puppeteer) and Elsa Moatti (violinist).

### LA FOIRE DE MADRID

18 JUNE (8:30 P.M.) / 19 JUNE (5 P.M.)

By Felix Lope de Vega

Staged by Ronan Rivière - Collectif Voix des Plumes\* (new production)

In Madrid, a group of idle friends roam around a fair. They can handle swords as well as they do poetry, and they share their time between gallantry and petty theft. The love story between one of them (Leandro) and Violante, a married Doña, draws them into a flurry of misunderstandings, duels, and problems.

Cast: Ronan Rivière, Jérôme Rodriguez, Michaël Giorno-Cohen, Laura Chetrit, Amélie Vignaux, Hassan Tess, Luc Rodier, Olivier Mazal (piano) and Manuel de Falla (piano on stage).



### Les Lauriers-roses

Sidi Bel Abbès  
1956-1962



### LES LAURIERS ROSES DE SIDI BEL ABBÈS

20 JUNE (8:30 P.M.)

By Gwénaél Ravaux

Staged by Stéphane Daurat

The story of a passionate relationship in the last years of French Algeria. In 1956, Liliane and Jean live a happy life in Sidi Bel Abbès. Little by little, their everyday lives are disrupted by the "events" in Algeria. There is a very bright boy in Liliane's class, and she wants him to go to college. She meets his father, Abdellah. A strong love grows between these two beings who have nothing in common. The war of independence intensifies, and the three protagonists are dragged into the turmoil.

Cast (name (role)): Georges Richardeau (Abdellah and Slimane), Régis Flores or Stéphane Daurat (Jean), Gwénaél Ravaux (Lili and Pauline).

### LE MISANTHROPE

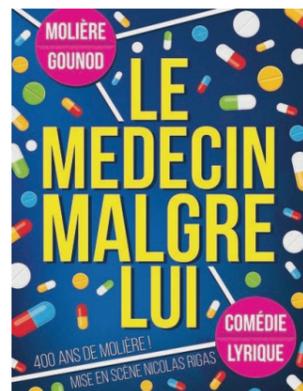
22 JUNE (8:30 P.M.) / 23 JUNE (8:30 P.M.)

By Molière

Adapted and staged by Thomas Le Douarec (new production)

After his great success with *The Idiot* and *The Portrait of Dorian Gray*, Thomas le Douarec tackles Molière's *Le Misanthrope*. This time, he has focused the staging on two guiding principles: maintain the baroque style while adapting it to the world of today. We can trust Thomas le Douarec's talent to not be disappointed!

Cast: Jean-Charles Chagachbanian, Philippe Maymat, Thomas Le Douarec, Jeanne Pajon, Justine Vultaggio, Rémi Johnsen, Valérian Behar Bonnet and Caroline Devismes.



### LE MÉDECIN MALGRÉ LUI

24 JUNE (8:30 P.M.) / 25 JUNE (8:30 P.M.) / 26 JUNE (5 P.M.)

By Molière and Charles Gounod / Staged by Nicolas Rigas (Creation)

Constantly looking for works associating theatre and opera, and after the great success of *La Vie Parisienne*, Nicolas Rigas and the *Petit Monde* theatre company will present Versailles with their new production: Gounod's *Le Médecin malgré lui*. This creation should appeal to all types of audience.

Cast: Nicolas Rigas, Philippe Ermelier, Antoine Bacquet, Martin Loizillon, Mylène Bourbeau, Romain Canonne and Salvatore Ingoglia.

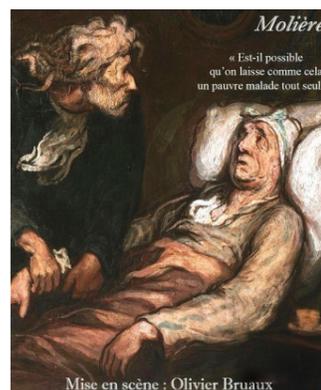
### LE MALADE IMAGINAIRE

27 JUNE (8:30 P.M.)

By Molière / Staged by Olivier Bruaux

This year, the Théâtre du Nord-Ouest, directed by Jean-Luc Jeener, will present the play *Le Malade Imaginaire*. Recommended for amateurs of classical theatre focusing on the text and characters.

Cast: Pierre Bès de Berc, Isabel de Francesco, Louis Cartier, Jean-Luc Jeener, Bernard Lefebvre, Laetitia Leloutre, Fabrice Michal, Valentine Neuville, Adèle Raguel and Michel Wyn.



### LA FOLLE DE CHAILLOT

28 JUNE (8:30 P.M.)

By Jean Giraudoux / Staged by Jean-Hervé Appéré – Comédiens et Compagnie\*

Some Parisian businessmen plan to mine the petrol that undoubtedly lies underground in Paris, especially in the Chaillot area. They will be confronted with the local population, led by an eccentric countess: the Madwoman of Chaillot. The play, with its burlesque situations and characters, is a treat poetically speaking. Akin to Jarry and Ionesco, Giraudoux makes his mark, which is comical, tender (with the character of Irma) and ferociously funny. This fable is nostalgic, anti-psychiatric, populist, anarchistic, anti-capitalistic, ecological (yes, already in its day!) and all the topics addressed in it are still relevant today.

Cast: André Fauquenoy, Stephan Debruyne, Fred Barthoumeyrou, Viviane Fougereux, Boris Bénézit, Valérie Français, Mélanie Le Duc, Jonathan Jolin and Bertrand Ravalard

### LES AMOUREUX

29 JUNE (8:30 P.M.) / 30 JUNE (8:30 P.M.)

By Molière / Compagnie Les Mauvais élèves\*

After Marivaux, Shakespeare and the great monologues of classical theatre, Les Mauvais élèves theatre company will perform famous scenes and love scenes, with lots of freedom and tenderness, songs, and improvisations, in a bubbly pop show.

Cast: Valérian Behar-Bonnet, Elisa Benizio, Bérénice Goudy and Antoine Richard.

### \* THE 11 PROFESSIONAL THEATRE COMPANIES RESIDING PERMANENTLY IN VERSAILLES

The City of Versailles has been committed for a long time to supporting and promoting live entertainment. Thus, it hosts eleven theatre companies all year round, who gather to present their productions during the Mois Molière festival.

**Compagnie Viva** (Director: Anthony Magnier)

**Comédiens et Compagnie** (Director: Jean-Hervé Appéré)

**Académie internationale des Arts du spectacle (AIDAS)** (Directors: Carlo Boso and Danuta Zarazik)

**Compagnie La boîte-aux-lettres** (Director: Salomé Villiers)

**Compagnie du Catogan** (Director: Gwenhaël de Gouvello)

**Collectif Voix des Plumes** (Director: Ronan Rivière)

**Compagnie L'Éternel été** (Director: Emmanuel Besnault)

**Compagnie Les Mauvais élèves** (Director: Elisa Benizio)

**Mobilis Immobilis** (Director: Maflohé Passedouet)

**Compagnie de l'Alouette** (Director: Aurélie Lepoutre)

**Compagnie Méli-Mélo** at the Porchefontaine Circus

## LE POTAGER DU ROI (KING'S KITCHEN GARDEN)

### VERTS PARADIS II, A LIVING AND ITINERANT ANTHOLOGY OF NATURE THROUGH TIME

SATURDAY 4 AND SATURDAY 11 JUNE

SUNDAY 5 AND SUNDAY 12 JUNE FROM 5 P.M. TWO 45-MINUTE TOURS

By Stéphanie Tesson / A production by Phénomène et Cie

Before protecting Nature, mankind adored, celebrated, and sang about it. The perfect harmony between them gave birth to gardens, which gave full meaning to the word “culture”. Let's go back in time to those gardens! Let's go back to the good times when there was an alliance between Man and Nature. Let's enter the King's Kitchen Garden, one of the finest examples of intelligence and poetic charm.

Cast: Frédéric Almviva, Benjamin Broux, Sophie Carrier, Florence Cabaret, Emilie Chevrillon, Antony Cochin, Séverine Cojannot, Olivier Depoix, Marguerite Danguy des Déserts, Natalia Ermilova, Alice Ermilova, Emmanuelle Huteau, Quentin Kelberine, Jean-Christophe Lecomte, Mathias Maréchal, Thomas Volatier.

## CLAUDE DEBUSSY AUDITORIUM – CONSERVATOIRE

### CHOSSES VUES... ET CHANTÉES !

MONDAY 6 JUNE

Based on the work of Victor Hugo / Adaptation by Christophe Barbier

Poems, plays or prose: many of Victor Hugo's texts were set to music by the greatest composers of his century. The resulting pieces of music, performed by Pauline Courtin, combine with the poet's words to give us this entertainment.

Cast: Pauline Courtin – soprano, Antoine Palloc – pianist, and Christophe Barbier - actor.

### THÉ SUR LA BANQUISE

THURSDAY 9 JUNE - FRIDAY 10 JUNE

By Éric Bouvron and Sophie Forte / Staged by Éric Bouvron

Eric Bouvron nominated for the 2022 Molière Awards – Best private theatre for the play *Lawrence d'Arabie*

Polar bears have disappeared. Only one is said to be still alive. A Minister of Ecology appoints his secretary, Victor Mulot, to find it. Problem: Victor Mulot has never journeyed out of France, the only wild animal he ever met was a dog, he is allergic to anything that is hairy, and he hates the cold. His icy nightmare begins.

After having taken us across the Namib desert with temperatures of over 40°C (in the play *Lawrence d'Arabie*), Éric Bouvron takes us on his sleigh, on the other side of the world, to meet the Inuits on the ice floe that has become so fragile.

## LE TEMPS DES SECRETS

MONDAY 13 JUNE – 8:45 P.M.

By Marcel Pagnol

Staged by Nicolas Pagnol and Elric Thomas - Compagnie L'Accompagnie (new production)

An major literary legend, this autobiographical novel is a fountain of youth and an ode to childhood and adolescence. Staging it in the form of a monologue comes naturally, considering that theatre is part and parcel of Pagnol's work.

## EN PLEINE MER

THURSDAY 16 AND MONDAY 20 JUNE – 8:45 P.M.

By Slawomir Mrozek / Staged by Alexis Chevalier Compagnie Le Saut du Tremplin

After a shipwreck at sea, three men, one Small, one Medium and one Big, find themselves on a raft, hungry and hopeless. They decide to run an election to choose one of them, who must then let himself be eaten. The fight for survival will therefore take a democratic path... or not.

## CHILDREN'S ENTERTAINMENT

### MARIONNETTES DELL'ARTE (PUPPET SHOWS)– BY ALEXANDRE ABBAS

### LE POT DE CONFITURE (THE JAM JAR)

45 minutes

Gnafron no longer has any work and doesn't know what to do. Fortunately, Guignol asks him to come and work with him for Madam the Countess. However, Gnafron lets himself be influenced by former bad acquaintances and could potentially find himself out of work again. With the help of the children and Guignol, will Gnafron finally succeed in keeping his job?

### LES VALETS À LA PORTE (OUT WITH THE SERVANTS!)

Musical entertainment with pianist in the style of Offenbach's *La Vie Parisienne*

45 minutes

Guignol and Madelon love each other more than anything! They are waiting for the Baron's return to be able to get married, but the steward's greediness is unparalleled, and the servants soon get thrown out.

### L'AVARE

Adaptation of Molière's play (new production)

1 hour

L'Avare (the Miser) only likes money; all he sees around him are thieves and he suspects everyone of wanting to steal his money. Guignol is in love with Madelon, daughter of the Miser, for whom he works as steward. Due to his status, he doesn't know how to confess his love to the father. On the other hand, the Miser and his son Cleante are rivals for the love of young Marianne, while Frosine does what she can to help the young lovers. Quarrels, hits with a stick and a coffer filled with ten thousand francs give the tempo to this show, adapted from Molière's play.

## SHOWS

### MÉLODIE FORAINE

By Carlo Boso and Eddy Krzeptowski / Staged by Carlo Boso / Compagnie Les cueilleurs du silence

A caravan, a small derelict circus, Mario and Nina. They love each other so much that they are unable to say it anymore. During a lull, the poetry of invisible but indivisible love blossoms.

### ANDERSEN!

By Hans-Christian Andersen

Adapted and staged by Alice Raingard / Compagnie du Néant

Hans arrived in Copenhagen today at the age of 14, with high ambitions and a difficult family background. His ambition, imagination, and good sense compete in his mind to decide on the paths to follow for his future. Sometimes sad and gloomy like the cold grey sky in winter, sometimes funny and childish like a small sugary sweet for little kids, Andersen tells the tales of his life.

### LE BON GROS GÉANT

By Roald Dahl / Adaptation by Gwenhaël de Gouvello / Compagnie du Catogan\*

The Big Friendly Giant is the story of a friendship between a little girl and a kind giant with a strange vocabulary, but it also contains some autobiographical information on the author. The BFG, as Sophie, the young heroine, affectionately calls him, is a peaceful giant living in the Land of Giants.

## PLAYS PERFORMED BY THE ACADEMIE INTERNATIONALE DES ARTS DU SPECTACLE\*

### DIRECTED BY CARLO BOSO AND DANUTA ZARAZIK

**LES FOURBERIES DE SCAPIN** by Molière / Staged by Carlo Boso (new production)

This masterpiece by Molière is inspired by the acting techniques that were traditionally used in the Commedia dell'Arte. This original version is presented by the Compagnie Avanti, created by the students who graduated from the AIDAS in 2011. This new theatre company is made of young artists from Italy, Algeria, Romania, and France.

**LE TRIOMPHE D'ARLEQUIN** by Carlo Boso / Staged by Carlo Boso (new production)

Based on various storylines from the Commedia dell'Arte, Harlequin's Triumph is intended to be an ode to freedom to love, in a world governed by egoism and personal interests. In an imaginary town of Venice, an aged French grocer, Pantalone, wants to take advantage of his daughter's (Fiordalise) wedding to become rich. A conceited captain attempts to kidnap her with Harlequin's help.

**LES MISÉRABLES** by Victor Hugo / Adapted and staged by Danuta Zarazik (new production)

In this 19th century historical epic, the young actors play the characters of this major work by Victor Hugo with gusto, passion, and energy.

**LES TROIS MARIAGES** by Chekhov / Staged by Danuta Zarazik (new production)

What a surprise to discover Chekhov's one-act plays! Here are three of them: "The Proposal", "The Bear", "On the harmfulness of tobacco". Eccentric, colourful, and touching characters that you will surely not forget.

## MUSIC

### CONCERT

3 JUNE À 20H – HÔTEL DE VILLE (TOWN HALL)

By Philippe Cuper

Philippe Cuper, first solo clarinetist in the orchestra of the Paris National Opera, awarded a first prize for clarinet at 20 years old, frequently invited to play in various national orchestras, also teaches at the Conservatoire of Versailles.

### 30TH ANNIVERSARY OF THE CHŒUR DES CLARINETTES

5 JUNE À 17H – HÔTEL DE VILLE (TOWN HALL)

Directed by Philippe Cuper

Concert by the Versailles Clarinet Choir to celebrate its 30th anniversary, directed by Philippe Cuper.

### CONFERENCE BY SYLVIO GUALDA FOLLOWED BY A CONCERT

14 JUNE À 20H – CLAUDE DEBUSSY AUDITORIUM

*La Percussion solo – centenaire de Iannis Xenakis* by Sylvio Gualda

Iannis Xenakis was a well-known composer, architect, and engineer. Sylvio Gualda, a French percussionist, pays tribute to him for the centenary of his birth.

## CINEMA / UGC LE ROXANE

THURSDAY 2 JUNE – 8 P.M. (DURATION: 2HRS 03 MIN)

*L'Avare* – Directed by Louis de Funès / Jean Girault (1980) Price: € 6.50

TUESDAY 28 JUNE – 6 P.M. (DURATION: 4HRS 10 MIN)

*Molière* – Directed by Ariane Mnouchkine (1978) Price: € 6.50

**Full program on [www.moismoliere.com](http://www.moismoliere.com)**

**Reservation compulsory for shows at the Royal Stables. Reservation available on [www.moismoliere.com](http://www.moismoliere.com) as from one week before each show. Price: 2 euros**

## 1622-2022: VERSAILLES CELEBRATES MOLIÈRE

### MOLIÈRE WORLDWIDE

### INTERNATIONAL EVENT

9 AND 10 JUNE 2022 – MONTANSIER THEATRE

The commemorations of the fourth centenary of the birth of Molière in 2022 pay tribute to he who is still presented as our "national writer". In doing so, the "language of Molière" is also celebrated. This special moment of unity, as well as memorial controversy, offers a unique opportunity to think about the ambivalence of Molière's ultimately transnational heritage. The Molière Worldwide event offers two days of discussions and debates, with readings and theatrical performances by French and foreign actors.

## MOLIÈRE WORLDWIDE – PROGRAM

### THURSDAY 9 JUNE

9 a.m.: Arrival of participants

9:30 a.m.: Inauguration of the event by François de Mazières, Mayor of Versailles and founder of the *Mois Molière* festival, Martial Poirson, curator of the exhibition *Molière, the making of a national icon*, and Frédéric Franck, co-director of the Montansier Theatre

10 a.m.: *Playing and staging Molière*. Selected excerpts from Molière's plays and from texts written by Louis Juvet and Jean Vilar, read by par Bruno Raffaelli, sociétaire (member) of the Comédie-Française

*Molière seen from abroad – from cultural transfer to rivalry for commemoration*

11:30 a.m.: Conference

Guy Spielmann (Georgetown University) – “Molière versus Shakespeare. From reconstitution to popular theatre in the United States and Canada”

12 p.m.: Conference

Brigitte Prost (University of Besançon) – “Molière outside France”

12:30 p.m.: Conference

Mr. Rami Adwan (Ambassador of Lebanon in France) – Discussion on the section of Georges Forestier's book (*Molière*) devoted to Molière in Lebanon

1 p.m.: Debate

*Molière in Europe: Tribulations of a national writer*

2:30 p.m.: Conference

Marcela Aravena (Professor of Drama, San Luis University, Argentina) – “*Molière in Latin America: stage setting of El Burgués Gentilhombre (The Bourgeois Gentleman) in the digital era in Argentina*”

3 p.m.: Conference

Romain Jobez (University of Caen) – “*Absence of Molière in Germany: Is the “esprit français” soluble in German theatre?*”

3:30 p.m.: Conference

Virginie Roche-Tiengo (Université Paris Sorbonne) – “*Molière in the English-speaking world*”

4 p.m.: Debates

5 p.m.: Roundtable

Mamadou Diol: *Le Médecin malgré lui translated into Wolof and performed in Senegal*

Baker Saddiki: *Molière and Tayeb Saddiki – a Moroccan adventure*

Océane Hurez: *Molière in The Carribean and the Creole culture*

8 p.m.: Play – *Molière ou pour l'amour de l'humanité (Molière – For the sake of humanity)*

written by Tayeb Saddiki and performed by Baker Saddiki and his troupe of Moroccan actors

### FRIDAY 10 JUNE

10 a.m.: Welcome and opening speech by François de Mazières and Martial Poirson

*Molière in the colonies: from colonial propaganda to emancipatory reappropriations*

10:30 a.m.: Conference

Corinne Flicker (University of Aix-Marseille) – “*Molière in Indochina*”

11 a.m.: Conference

Omar Fertat (University of Bordeaux) – “*Molière in North Africa*”

11:30 a.m.: Conference

Sylvie Chalaye – “*Molière in sub-Saharan Africa*”

12 p.m.: Open discussion in the theatre hall

*Molière across the Globe. Theatre tours, cultural diplomacy, cultural and artistic cooperation*

1:30 p.m.: Excerpts from Molière or about Molière (Juvet tour in Latin America, *Molière in sub-Saharan Africa*, *Molière in Indochina*, etc.) read by Coralie Zahonero, sociétaire (member) of the Comédie-Française

2:30 p.m.: Roundtable: *Molière as Ambassador* – The Comédie-Française's foreign tours, with Malik Faraoun (Academic advisor at the Conservatoire of Versailles), Eric Vigner (director, actor, and stage designer) and Coralie Zahonero (member of the Comédie-Française)

4 p.m.: Debates and open discussions in the theatre hall.

4:30 p.m.: Conference

Proposed conference by Béatrice Picon-Vallin – “*Molière in Russia*”

5 p.m.: Conference

The reception of Molière in China (from his written work to the stage) by Jing Wang (Hybridités France- Chine and the University of Paris-Nanterre)

5:30 p.m.: Conclusion

Martial Poirson – “*Molière across the five continents: Review and prospects*”

6 p.m.: Debates and closing of the event

8 p.m.: Conference and reading – *Molière, dis-moi dix mythes (Molière, give me ten myths)* with Martial Poirson and Catherine Salviat, member of the Comédie-Française.



VERSAILLES

## Contacts

*City of Versailles*

Press and Media Partnerships Officer

Claude-Agnès Marcel

+33 (0)6 03 83 65 36

[claude-agnes.marcel@versailles.fr](mailto:claude-agnes.marcel@versailles.fr)

Pascal Zelcer

+33 (0)6 60 41 24 55

[pascalzelcer@gmail.com](mailto:pascalzelcer@gmail.com)